



LES AMIS DU JUMELAGE

Marly le Roi

Bulletin de Janvier 2023

Chers amis

Déjà un mois que nous sommes en 2023.

Que cette nouvelle année vous apporte bonheur, joie, santé, prospérité, et que cette nouvelle année nous apporte encore plus d'occasions de se retrouver autour des jumelages.

En 2022 nous nous sommes enfin rendus à Leichlingen. Nous avons tous été émus de nous retrouver. Nous avons découvert des lieux insolites sur le bord du Rhin, ce fleuve qui est à la fois une frontière et un lien entre nos deux pays.

En 2022 nous avons fêté le 50e anniversaire de notre jumelage avec Marlow, nos amis de Marlow furent nombreux d'autant plus que le voyage de la MTTA a été associé aux cérémonies officielles. En plus des cadeaux échangés, en mai, entre les deux villes, Richard Scott, maire de Marlow a apporté, lors de sa venue en Novembre, un Ginko Biloba, « l'arbre aux mille écus » qui a rejoint dans le jardin Maillol le superbe rosier grimpant offert par la MTTA (Marlow Town Twinning Association).

Notre attention vers Viseu s'est traduite par une superbe exposition de peintures et de sculptures au Centre Culturel Jean Vilar, « Couples de Rêve » dans le cadre de l'année du Portugal en France, la majorité des œuvres réalisées par Nathalie Afonso qui vient de recevoir la Médaille de Vermeil de la société Académique des Arts, Sciences et Lettres.

Concernant Kita la situation géopolitique nous a contraints à une interruption de l'aide médicale si nécessaire aux habitants de cette région déshéritée.

Nos connaissances nous ont permis de remettre en relation les collèges de Marlow et le collège et le lycée de Marly le Roi, les musées de Marlow et Viseu (Grao Vasco) avec le musée de Marly.

Nous leur souhaitons de bons échanges pour cette année 2023.

Mais maintenant il est temps de se tourner vers nos entreprises pour 2023.

Nous débiterons en mai par l'accueil de nos amis de Leichlingen puis en juin nous nous rendrons à Marlow pour les Régates et à cette occasion nous serons présents pour la cérémonie retour du 50e anniversaire du jumelage entre Marly et Marlow.

D'autres événements sont en préparation, les informations vous seront bientôt communiquées.

Enfin je vous adresse ainsi qu'à vos proches une belle année 2023.

Restez informés en consultant notre site internet : www.adj-marlyleroi.fr

Bien cordialement,

Patrick Gautier, Président

De la part des Amis du Jumelage

Une distinction



Notre adhérente et amie Noreen Riols, va recevoir le 10 février prochain des mains de l'ambassadrice de Grande-Bretagne en France, le titre de "MBA, Member of the British Empire" (équivalent de la Légion d'Honneur française) que le roi Charles III lui a attribué le 1er janvier dernier.

Un arbre offert par le Maire de Marlow à la ville de Marly pour les 50 ans du jumelage Marlow-Marly

Lors de sa venue en Novembre, Richard Scott, maire de Marlow a apporté, un Ginko Biloba, « l'arbre aux mille écus » qui a rejoint dans le jardin Maillol, le superbe rosier grimpant offert en mai 2022, par la MTTA (Marlow Town Twinning Association)



Marly – Kita

La Mission de formation des techniciens de santé sur la prise en charge des dermatoses courantes devait s'achever en décembre 2022.

Le gouvernement malien a supprimé toute coopération même humanitaire entre la France et le Mali

L'association MPSGK (Marly Poissy Saint Germain Kita) s'est réunie et a décidé d'attendre des jours meilleurs.

Nous poursuivons notre partenariat avec le conseil départemental de Yvelines..

Bonne année à tous



Dr Héliane Missey-Kolb, Présidente de MPSGK

Marly – Leichlingen

Chers tous,

Le petit groupe qui constitue la commission allemande vous souhaite à toutes et à tous une très bonne et heureuse année 2023.

Avec Christiane Stegemann, Maryvonne Louchard, Jean-Didier Clemencon et Patrick Gautier, la commission prépare la venue de nos amis allemands, prévue du jeudi 18 mai au dimanche 21 mai 2023.

Le programme est en cours d'élaboration.

- Le vendredi, une excursion en Ile de France, nous permettra de montrer à nos amis des lieux remarquables au cours de visites guidées. Le programme sera communiqué dès que tous les détails auront été arrêtés.

- La journée de samedi demeure la journée libre qui permet de renforcer encore plus les liens entre les familles françaises et allemandes.



Sybill Schmidt me charge de vous présenter ses vœux de bonheur et de santé pour la nouvelle année.

Ein gutes, gesundes, starkes und friedliches Jahr 2023 !

Clarisse Zann

Tél. : 06 81 93 56 38 / e.mail : clarisse.zann78@gmail.com

Marly – Marlow

Chers Amis

Nous aurons au printemps deux occasions de rencontrer nos amis anglais.

- **A Marly, du 12 au 14 mai 2023** avec le Théâtre :

Les « Baladins de Marly » reçoivent les « Marlow Players », qui joueront un pièce de théâtre anglaise, le 13 mai en soirée, au Centre Culturel Jean Vilar. Les « Baladins de Marly » recherchent des familles pour héberger la troupe des « Marlow Players ».

- **Lors du voyage à Marlow du 9 au 12 juin 2023** (voir la fiche d'inscription).

Le programme se précise :

- Vendredi 9 juin : Départ de Marly vers 6h - 6h30. L'horaire vous sera précisé ultérieurement. La traversée se fera en ferry. Arrivée à Marlow vers 17h - 18h. Dîner dans les familles.

- Samedi 10 juin 2023 : Cérémonie du 50e anniversaire du jumelage, Inauguration de l'exposition photographique. Déjeuner au bord de la Tamise et spectacle des Régates. Pour tout savoir sur les régates, vous pouvez aller sur le lien suivant : <https://marlowtownregatta.org>
Soirée surprise dans un chai à l'extérieur de Marlow.

- Dimanche 11 juin 2023 : Spectacle de bateaux-dragon, Chorales d'enfants. Après-midi libre dans les familles, et pour ceux qui veulent aller sur les pas de Churchill, possibilité de visiter le palais de Bleinheim (participation de 40 €). Soirée MTTA.

- Lundi 12 juin 2023 : Petit déjeuner en famille. La traversée « retour » se fera en Shuttle.

Happy New Year de la part de la M.T.T.A. et de la commission Marlow des Amis du Jumelage.

Patrick Gautier

Tél : 06 09 49 79 35 / e mail : bedbrook@hotmail.com

Dominique Aupépin

Tél. 06 66 27 97 55 / e.mail : dominique.aupepin@orange.fr

Marly – Viseu

Chers amis,

L'année 2022, année du Portugal en France, a été marquée par l'exposition « Casais de sonho/Couples de rêves » du collectif Border Lovers (que nous avons présentée dans notre bulletin d'automne) au CCJV du 1^{er} au 15 décembre. L'inauguration a eu lieu le 1^{er} décembre en présence du Consul général du Chili, de représentants institutionnels du Portugal, de Mr J Yves Perrot et de nombreuses personnalités de notre Conseil Municipal.

A cette occasion, Nathalie Afonso (une peintre majeure du collectif Border Lovers) a offert aux ADJ un tableau représentant Alexandre Dumas et le poète troubadour de Viseu Augusto Hilario, il sera accroché au château de Monte Cristo (avec la mention « dépôt des Amis du Jumelage de Marly-le-Roi »). Nathalie a accepté de nous céder ses droits pour des reproductions en carte postale.

Par ailleurs, Nathalie Afonso a fait le 13 décembre une visite guidée de l'exposition au profit des personnes du CCAS. Je profite de la présente communication pour remercier à nouveau Nathalie Afonso pour le temps passé avec nous et le CCJV pour son accueil qui a participé au succès de cette exposition. La qualité des œuvres a été unanimement appréciée.



Un livre portugais, « Uma vida pela vida », sur « le Consul de Bordeaux » (Aristides de Sousa Mendes) à destination des élèves et collégiens écrit par M Julio Cruz de notre association sœur et publié en 2004 a été traduit en français par Marie Claude Solem et Susana dos Santos et sera remis aux écoles et collège de Marly le Roi. Il est en cours d'impression à Viseu.

Enfin nous avons lancé avec le musée national Grao Vasco de Viseu et le musée départemental du domaine royal un projet d'échange d'œuvres qui nous l'espérons verra le jour en 2023.

Jean-Didier Cléménçon

Tél. : 01 39 16 61 34 / e.mail : jdcllemencon50@gmail.com

Dates à retenir

Du 12 au 14 mai 2023, les « Baladins de Marly le Roi » reçoivent les « Marlow Players » qui présenteront une pièce de théâtre anglaise, le 13 mai en soirée, au Centre Culturel Jean Vilar.

Du 18 mai (Ascension) au 21 mai 2023, le séjour de nos amis allemands de Leichlingen à Marly.

Du vendredi 9 juin au lundi 12 juin 2023, le voyage à Marlow, (dates des régates de Marlow : 10 et 11 juin)

Bonne année de la part de

Bureau des Amis du Jumelage :

Patrick Gautier, Président et Vice-Président par intérim pour Marlow

Clarisse Zann, Vice-Présidente Leichlingen

Jean Didier Cléménçon, Vice-Président Viseu

François David, Trésorier

Anny David, Secrétaire

Jacques Aupépin, Trésorier adjoint

Rédaction du Bulletin, Communication et Site : Dominique. et Jacques Aupépin

Suivi des cours de langues : Marie Anne Gacon et Patrick Gautier

Correspondant Kita : Dominique Aupépin

Sans oublier les membres des Commissions

Commission Leichlingen :

Clarisse Zann, Maryvonne Louchard, Jean-Didier Cléménçon, Christiane Stegemann, Patrick Gautier

Commission Marlow :

Patrick Gautier, Dominique Aupépin, Jean-Didier Cléménçon, Joëlle Larible, Patricia Genève, Marie Anne Gacon, Jean-François Fogelgesang, Marie Claude Solem

Commission Viseu :

Jean-Didier Cléménçon, Susana Dos Santos, Marie Claude Solem, Marie Anne Gacon, Patrick Gautier